Interviewer (0:00): Okay, Francis, thank you so much for, uh, agreeing to be interviewed. あ、フランシス、今回は、ええと、インタビューに応じてくれて本当にありがとうございます。

Francis (0:04): Likewise. Thank you for this opportunity, David. こちらこそ。デビッド、このような機会をいただきありがとうございます。

Interviewer (0:07): Sure. Um, I was hoping we could just start by you telling us where, uh, you're from and, uh, yeah, a little bit about, uh, your background, please. どういたしまして。ええと、まずは、ええ、どこ出身なのかと、それから、そうですね、これまでの、ええ、バックグラウンドについて少し教えてもらえますか。

Francis (0:17): Okay. Um, so, basically, Philippines, Manila, uh, born and raised until I was 15 years old. And a lot happened along the way. And I guess the main reason for us migrating to Japan would be, um, two reasons actually. Two main reasons. The first is because of my father's health declining and the second would be to actually, you know, um, get our our citizenship before we turn 18. Because I've heard from my parents that, um, before you turn 18, it's much more easier to get, like, the Japanese nationality, rather than after 18, which was what happened to my sister because they don't have like, uh, their parents sponsoring them or so. So yeah, um, when I was 15, we moved here to, uh, to Japan, but first we lived in Tokyo because, um, extended family lived there. My aunt who basically helped us, uh, get here to Japan. わかりました。ええと、基本的にはフィリピンのマニラで、ええ、15 歳まで生まれ育ちました。その間にいろいろなことがあったんです。私たちが日本に移住した主な理由は、ええと、実は 2 つあります。2 つの大きな理由ですね。1 つ目は父の健康状態が悪化したことで、2 つ目は、その、ええと、18 歳になる前に市民権を取得するためでした。両親から、ええと、18 歳になる前の方が、18 歳を過ぎてからよりも日本の国籍をずっと取得しやすいと聞いていたからです。18 歳を過ぎると、ええ、親が身元保証人になったりすることができないらしく、私の姉の身に起きたのがまさにそれでした。そんなわけで、ええ、15 歳の時に、私たちはここ、ええ、日本に引っ越してきたのですが、最初は東京に住んでいました。ええと、親戚がそこに住んでいたからです。叔母が、基本的に私たちが日本に、ええ、来るのを手伝ってくれました。

Interviewer (1:13): Oh, okay. あ、なるほど。

Francis (1:13): So, um, we lived in Tokyo for the first six months after our arrival and then we ran into a bit of money problem, which was, nothing illegal, but it was difficult to find and maintain a job because we didn't speak the language and anything. And I was a bit confused because, um, they promised me that I would be able to continue my, uh, secondary education, would be high school. それで、ええと、来日してからの最初の 6 ヶ月間は東京に住んでいたのですが、そのあと少し金銭的な問題に直面しました。違法なことでは一切ないのですが、言葉も何も話せなかったので、仕事を見つけてそれを続けるのが難しかったんです。それに、ええと、私は日本で、ええ、中等教育、つまり高校を続けられると約束されていたので、少し困惑していました。

Interviewer (1:39): Right. Right. なるほど、そうだったんですね。

Francis (1:39): And so for quite a while, I guess, I think I did enroll to this, uh, for this high school in Tokyo. I think it was called Tagara, Tagara Kōkō. And what's good about that was it had a lot of foreigner support. So I thought, "Oh, okay. Uh, I'd blend in or I'd adapt really well." But then I thought, "Oh, no. It's, it's just basically your usual high school student, uh, your usual high school in Japan but with a lot of foreigners that actually grew up here in Japan." それで、しばらくの間、東京の、ええ、ある高校に入学したと思うんです。確か、田柄、田柄高校という名前だったと思います。そこの良かったところは、外国人へのサポートが手厚かったことです。だから私は「あ、なるほど。ええ、すぐに馴染めるし、うまく適応できるだろう」と思いました。でも、そのあと

「あ、ダメだ」と思ったんです。そこは、その、基本的には普通の高校生が通う、ええ、日本の普通の高校なのですが、実際には日本で育った外国人がたくさんいるというだけだったんです。

Interviewer (2:10): So it didn't have the language support that you needed? つまり、あなたが必要としていたような言語サポートはなかったということですか？

Francis (2:12): It didn't. なかったですね。

Interviewer (2:13): Really? 本当に？

Francis (2:14): There were a lot of teachers, um, that could understand English, but basically, like, you know, “you're on your own kid.” That's what they basically told me. 英語を理解できる先生は、ええと、たくさんいたのですが、基本的には、何というか、「あとは自分で頑張りなさい、少年」という感じでした。要するに、そんなふうに言われたんです。

Interviewer (2:22): And so you came, uh, when you were a high school student? ということは、引っ越してきたのは、ええ、高校生の時だったんですね？

Francis (2:25): When I was 15? Yes. 15 歳の時ですか？はい、そうです。

Interviewer (2:26): 15. So until 15, you lived your entire life in Manila? 15 歳。では 15 歳までは、ずっとマニラで暮らしていたのですか？

Francis (2:30): Entire life in Manila. Yes. ずっとマニラでした。はい。

Interviewer (2:31): So what was that like? I mean Manila is the big city. How was life in Manila? それはどんな感じだったんですか？マニラは大都市ですよね。マニラでの生活はどうでしたか？

Francis (2:35): Um, your usual… Very busy, very fast-paced actually compared to like the countryside in the Philippines. ええと、いつもの感じで… とても忙しくて、フィリピンの地方と比べると、実際かなりペースが速かったですね。

Interviewer (2:43): Ah yeah. Yeah. ああ、なるほど、そうですね。

Francis (2:44): Yeah. And in the Philippines it's either if you live in the countryside then you're quote unquote “poor,” but it is a third world country. So, um, I'd like to say that we weren't rich but we weren't poor as well. And life in the Philippines. Thinking about it now, it's more of a blur, actually. I do remember just the usual, you know, um, go to school, get good grades, um, do taekwondo do for at least, you know, to keep myself happy. ええ。それにフィリピンでは、地方に住んでいるといわゆる「貧しい」ということになるのですが、発展途上国ですからね。だから、ええと、私たちは裕福ではなかったけれど、貧しくもなかったと言いたいです。フィリピンでの生活は、今思えば、実はどちらかというとぼんやりとした記憶ですね。ただ、いつも通りのこと、ほら、ええと、学校に行って良い成績を取るとか、ええと、少なくとも、そうですね、自分が楽しくいられるようにテコンドーをやっていたことなんかは覚えています。

Interviewer (3:10): Oh, so taekwondo is a big thing in the Philippines? へえ、じゃあフィリピンではテコンドーが盛んなんですか？

Francis (3:13): Uh, for me, for me though. あ、私にとっては、私にとっては、ですけどね。

Interviewer (3:14): Oh, okay. あ、なるほど。

Francis (3:15): But yeah, because when you're in the Philippines, of course, the biggest things would be either basketball or volleyball, right? でもそうですね、フィリピンにいると、当然、一番人気があるのはバスケットボールかバレーボールですからね。

Interviewer (3:21): Uh yeah, I heard basketball is really popular. ええ、バスケットボールがすごく人気だと聞いたことがあります。

Francis (3:23): It is. It really is. Uh, I did try my hand in basketball a few times, but I have no talent in it. So, I I leaned more into soccer, but when I tried out, I got chewed out by the coach because, uh, I literally have no talent in ball sports whatsoever. So, I just thought, hey, you know, uh, why not use my body for, like, martial arts? I like fighting. I like rough housing. And from then, yeah, it kind of took off. It kind of took off. But before it go even further, that's when the big move or the big announcement for the move would happen. 人気ですね。本当に人気です。ええ、私も何度かバスケに挑戦してみたのですが、全然才能がなくて。それで、サッカーの方に惹かれたんですけど、トライアウトを受けたらコーチに大目玉を食らいました。だって、ええ、文字通り球技の才能が一切なかったものですから。それで、ただ、ねえ、ええ、それなら武道とかで体を動かせばいいんじゃないかって思ったんです。格闘技が好きだし、荒っぽい遊びも好きだったので。そこから、ええ、本格的にのめり込んでいきました。本当にのめり込みましたね。でも、それがさらに進む前に、例の大きな引っ越し、というか引っ越しの重大発表があったんです。

Interviewer (3:57): Right. So was it… I mean, at 15, you can't really process these life changes, you know. なるほど。じゃあそれは… つまり、15 歳だと、そういう人生 of 大きな変化をなかなか消化しきれないですよね。

Francis (4:01): No, I, during that age I could actually at least I know what I was, uh, what was going to happen, but I didn't actually know the severity. いや、私は、その年齢の時には、実のところ、少なくともこれから何が、ええ、起きようとしているのかは分かっていました。ただ、その深刻さ（の大変さ）までは分かっていなかったんです。

Interviewer (4:12): No, of course what it's actually going to be like. そうですよね、実際にどういうことになるのかまでは。

Francis (4:14): You could, I… So during that age, I was like mentally psyching or preparing myself. “Oh, you know, it's a it's a fresh start in in a new country, a new life and everything.” So, I was I was excited about that. But then I realized, uh, once that we were actually here that, no, it was going to be very difficult. Uh, very costly, might I add. And, yeah, life as I knew it, it flipped upside down to be honest. おっしゃる通りで、私は… だからその年齢の時、精神的に自分を奮い立たせたり、準備したりしていました。「あ、ほら、新しい国での新しいスタートだし、新しい生活が始まるんだ」って。だから、それについてはワクワクしていたんです。でも、ええ、実際にここに来てみたら、いや、これはめちゃくちゃ大変なことになるぞと気づきました。ええ、付け加えるなら、ものすごくお金もかかりますし。それで、そうですね、それまでの私の人生は、正直言って 180 度ひっくり返りました。

Interviewer (4:40): And so you knew years in advance that you were going to make this move? ということは、この引っ越しをすることは、何年も前から知っていたのですか？

Francis (4:44): We talked about visiting Japan and living there for quite a bit just to get our citizenship and just going back to the Philippines. But with my father's health declining, as I said before, um, that quote unquote, um, “visit” turned into a permanent stay. So, um, during that time, of course, I was just a dumb kid. So, I was thinking, “hey, this is going to be my reality. Just adapt to it. Just adapt to it.” You know. 日本を訪れて、市民権を取得するためだけにしばらくの間そこに住んで、またフィリピンに戻るという話はしていました。でも、さっき言ったように父の健康状態が悪化したことで、ええと、そのいわゆる、ええと、「訪問」が永住に変わってしまったんです。だから、え

えと、その当時は、もちろん私はただの世間知らずの子供でした。なので、「まあ、これが自分の現実になるんだな。適応するしかない。適応するしかないんだ」と考えていました。そんな感じです。

Interviewer (5:10): Yeah. Yeah. So I mean a lot of people, you know, go to another country, you know, for a short-term plan. ええ。ええ。つまり、多くの人が、ほら、短期的な計画で別の国に行ったりしますよね。

Francis (5:18): Yeah. そうですね。

Interviewer (5:19): You know, just going to go make my money or, you know, do X and then I'm going to come back. And so you're saying in your case, you had, in some ways, this short-term idea and then it turned into a long-term residency and citizenship? ほら、ただお金を稼ぎに行くとか、何か目的を果たして、それから戻ってくるつもりで。それで、あなたの場合は、ある意味ではそういう短期的な考えを持っていたのが、長期的な居住や市民権の取得に変わったということですか？

Francis (5:32): Yes. はい、そうです。

Interviewer (5:33): Oh, okay. So before you came to Japan, did you know a lot about Japan? あ、なるほど。では、日本に来る前は、日本のことをたくさん知っていたのですか？

Francis (5:37): Um, growing up I used, uh, was a big *otaku*. I loved anime and manga and of course, uh, any there's a slang term for it I guess. Uh, it's called *weeaboo* (weeb) I think. ええと、子供の頃は、ええ、大の*オタク*だったんです。アニメやマンガが大好きでしたし、もちろん、ええ、それに関するスラングもあります。確か、*ウィアブー*（ウィーブ）って呼ばれていると思います。

Interviewer (5:51): In Tagalog? タガログ語でですか？

Francis (5:52): No in in English. In English it's like a slang or a derogatory insult for people who quote unquote “like” anime to the, to the extreme. いや、英語です。英語で、いわゆるアニメが「好き」すぎる人たちに対する、スラングというか、ちょっと見下したような侮辱表現ですね。

Interviewer (6:00): Can you say it again? もう一度言ってもらえますか？

Francis (6:00): Weeaboo. ウィアブー。

Interviewer (6:01): Weeaboo. Oh, I don't even know. Yeah, but I'm a little bit older. Oh okay. ウィアブー。ああ、聞いたこともないです。まあ、私は少し年上ですからね。あ、なるほど。

Francis (6:05): It's kind of a an, an insult. ちょっとした、その、悪口みたいなものです。

Interviewer (6:06): Okay, it's not (a compliment)… Okay. なるほど、（褒め言葉では）ないんですね… わかりました。

Francis (6:08): So, basically, I was that, and thought that, oh, hey, maybe, you know, uh, life in Japan, it's going to be like in those animes, in those slice of life animes, and no, it definitely wasn't. 要するに、私はまさにそれだったので、あ、ねえ、もしかしたら、ほら、ええ、日本での生活って、あのアニメ、あの日常系のアニメみたいな感じになるのかなって思っていたんです。でも、いや、絶対にそんなことはありませんでした。

Interviewer (6:19): So, those animes, they didn't help you gain a deeper understanding of Japan? では、それらのアニメは、日本への理解を深める役には立たなかったということですか？

Francis (6:23): Well, they did and they didn't. まあ、役に立った部分もあるし、立たなかった部分もあります。

Interviewer (6:25): Okay. なるほど。

Francis (6:26): For one thing, I learned about the culture and what was it, what it was like, but I didn't actually know that, “oh, you know, this is kind of like an old way of living,” or not that old, but like, you know, with generations changing and with times being more modernized, uh, the norm here in Japan is like shifting as time goes by, as years goes by. I mean, just now they're now implementing AI over everything else and everything. So for for quite a bit, before moving to Japan, I thought, “oh, this is going to be…” at least have a general idea, but not a specific idea of what life would be like. I know how the people generally operated, but I, but it's very different when you experience it firsthand. 一つには、文化やそれがどんなものかについては学びましたが、「あ、これって、何というか、昔ながらの生活様式んだな」とか、そこまで昔ではないにしても、ほら、世代交代が進んで時代がどんどん現代化していく中で、ええ、日本での当たり前って、時間が経つにつれて、年を重ねるにつれて移り変わっているんだ、ということまでは実際知りませんでした。だって、ちょうど今なんて、他の何よりも AI をあらゆるものに導入したりしているじゃないですか。だから日本に引っ越す前は、かなりの間、「あ、きっとこんな感じだろう…」と、少なくとも大まかなイメージは持っていましたが、実際の生活がどうなるかという具体的なイメージはありませんでした。人々が一般的にどう行動するかは知っていましたが、でも、実際に肌で体験するのとは大違いですね。

Interviewer (7:10): So, what kind of anime were you watching? ちなみに、どんなアニメを見ていたんですか？

Francis (7:12): Oh my god. Uh, a lot of *shōnen* anime. You're basically just, you know, Naruto, Dragon Ball, and everything. But then I started leaning in more to, um, into you know those everyday high school life anime, but with I guess superpowers in it and everything. So I was I was a big nerd. I still am. うわあ、どうしよう。ええ、たくさんの少年アニメです。基本的にはただ、ほら、ナルトとかドラゴンボールとか、そういう定番のものです。でもそのあと、ええと、あの、いわゆる普通の高校生活を描いた日常系アニメ、でも確か超能力が登場するようなやつに、もっと惹かれるようになりました。だから私は大のオタクだったんです。今でもそうですけど。

Interviewer (7:33): Oh okay. So you're saying in those anime, the Japan that they portrayed in those anime, actually wasn't really reflecting the big changes in modern society now. あ、なるほど。つまり、それらのアニメで描かれていた日本は、実際のところ、今の現代社会の大きな変化をあまり反映していなかったということですね。

Francis (7:43): Exactly. その通りです。

Interviewer (7:44): Oh okay. So when you actually made the move, you said you already had relatives in Tokyo. あ、わかりました。それで、実際に引っ越してきた時には、すでに東京に親戚がいたとおっしゃいましたね。

Francis (7:48): In Tokyo and in Nagoya, actually. 東京と、実は名古屋にもいました。

Interviewer (7:52): Oh, okay. And so tell me a little bit about your relatives. あ、なるほど。では、そのご親戚について少し教えていただけますか。

Francis (7:55): So my relative in Tokyo is actually from my mother's side. Uh, that was my mother's cousin. So that was my aunt, uh, with her then husband and her son which, which was my cousin. And so my aunt was actually those, uh, that type of person who could just come and go to Japan in the Philippines that visit. Oh I I think there's a term for that but I actually forgot about it. 東京の親戚は、

実は母方の方なんです。ええ、私の母のいとこにあたります。だから私の叔母ですね、ええ、当時の旦那さんと、私のいとこにあたる息子さんと一緒に住んでいました。それで、私の叔母は、実際、あの、日本とフィリピンを自由にハシゴして、訪ねて来られるようなタイプの人だったんです。あ、確かそういうのを表す言葉があったと思うんですけど、忘れてしまいました。

Interviewer (8:20): I mean did she have one of like entertainer visas or something like that or… not like that? 興行ビザ（エンターテイナー・ビザ）のようなものを持っていたということですか、それとも… そういうのではなくて？

Francis (8:24): Oh no, actually, she, she got her citizenship very early on I believe because, yeah. From that… My aunt, actually, had a Japanese parent to be honest. So that's why she got to, she got the… いや、違います。実は、彼女はかなり早い時期に市民権を取得したと思います。というのも、そう。そこから… 実を言うと、私の叔母の親は日本人だったんです。だから彼女は、その、あのビザを取得できて…

Interviewer (8:30): The 1990 visa. 1990 年ビザですね。

Francis (8:40): Right. Right. Right. そうです。そうです。その通りです。

Interviewer (8:41): Yeah. Yeah. Right. I forget the name of the visa in Japanese, but Right. So if you can claim Japanese ancestry, you're able to come. Yeah. Okay. I see. So she came in the '90s? ええ。ええ。そうですね。日本語でのビザの名前は忘れてしまいましたが、そうですね。つまり、日本人の血を引いていることを証明できれば、来日できるわけですね。ええ。なるほど、わかりました。では、彼女は 90 年代に来られたのですね？

Francis (8:51): Yes. And she raised her son there as well, but over time they would come and go, come and go, uh, back to the Philippines and to Japan. And when she found out that my, uh, that my father's health was, was declining and we spent almost like millions of pesos back in the Philippines just to better my father's condition. And no progress, no actual progress to his health was being made. My aunt suggested, “hey, you know, why don't you come here, bring the kids, bring your husband, let him be treated here in Japan, and let's see where it goes.” And I guess, uh, that was the original plan that we went for, because my stay here in Japan during that time was, was just (planned to be) until my father gets better, to be honest. はい。そしてそこで息子さんも育てたのですが、時間が経つにつれて、彼らはフィリピンと日本を、ええ、何度も行き来するようになりました。大して、私の、ええ、父の健康状態が悪化していることを叔母が知ったんです。私たちはフィリピンで、父の容態を良くするためだけに、それこそ何百万ペソも費やしていました。それなのに何の進展も、父の健康状態には事実上何の改善も見られなかったんです。それで叔母が、「ねえ、だったらこっちに来て、子供たちも旦那さんも連れてきて、日本で治療を受けさせたらどう？それで様子を見てみようよ」と提案してくれました。それで、ええ、それが私たちが目指した最初の計画だったんだと思います。正直に言うと、当時の私の日本滞在は、父の病気が良くなるまでの予定、でしかなかったからです。

Interviewer (9:34): Ah, I see. I see. あ、なるほど。よくわかりました。

Francis (9:35): So like two to three months go by, and my father actually got, um, significantly better than he ever did in in the Philippines and that was like spending a literal fraction of the money that we spent back in the Philippines. それで 2、3 ヶ月が経つと、父はフィリピンにいた時よりも、ええと、見違えるほど良くなったんです。しかも、フィリピンで使ったお金の、文字通りほんの一部の費用で済みました。

Interviewer (9:51): So you're saying, like, the difference in the health care system is that big? ということは、医療システムの違いがそれほど大きいということですか？

Francis (9:54): Yes, exactly. はい、まさにその通りです。

Interviewer (9:55): Oh, okay. So, So that's great. あ、なるほど。それは、それは素晴らしいですね。

Francis (9:57): It is. And I guess in terms of cleanliness, I guess I'm not dissing on the health care systems and services in the Philippines, but compared to in Japan, you know, compared to the healthcare system and services here in Japan, it is significantly better and significantly more, you know, clean. 本当にそうです。それに、清潔さという点でも、別にフィリピンの医療システムやサービスをディスっているわけではないのですが、日本のそれと比べると、ほら、ここ日本の医療システムやサービスの方が、はるかに優れていて、はるかに、何というか、清潔ですね。

Interviewer (10:14): Sure. Oh, okay. And so your family, uh, is experiencing life in Japan. Your father's health is getting better. And so when did, uh, the decision get made that you were actually going to stay longer term? 確かに。あ、なるほど。そうしてご家族は、ええ、日本での生活を経験していくわけですね。お父様の健康状態も良くなってきて。それで、実際に長期滞在しようという決定は、ええ、いつ頃なされたのですか？

Francis (10:28): Um, during the first month of recovery from my father. You know, my mom actually pitched the idea, you know, what would hey, “what do you feel like, you know, how would you feel like if you just, you know, lived here in Japan and everything and you continued your schooling here?” And I at first I thought, “hey, that's great,” you know. Um, I've always wanted to experience high schooling here in the in Japan and life here in Japan in general. And I was more excited on, you know, um, when you're 16, you could start working part-time because I during that age, I was very money driven. So, I I thought, you know, hey, I'd work hard, I'd study hard, earn money, and hey, uh, maybe during when I reached 21 or 22, maybe, hey, I'd be a baller or so. ええと、父が回復し始めた最初の月のことです。あの、母が急にアイデアを出してきたんです。ほら、何というか、ねえ「もしあなたが、このまま、ほら、日本に住んで、ここで学校を続けるとしたらどう思う？」って。それで私は最初、「え、それ最高じゃん」って思ったんです、ほら。ええと、私も、ここ日本の高校生活や、ここ日本での生活全般をずっと体験してみたいと思っていましたから。それに私は別のことでもワクワクしていました。ほら、ええと、16 歳になればアルバイトを始められますよね。当時の私は、ものすごくお金に執着していたんです。だから、こう考えました。ほら、一生懸命働いて、一生懸命勉強して、お金を稼いで、そしたら、ええ、もしかしたら 21 歳か 22 歳になる頃には、ほら、大金持ち（プロスポーツ選手や成功者のようなライフスタイル）になれるんじゃないかって。

Interviewer (11:10): Yeah. Okay. So, you sensed the opportunity. なるほど。そうやってチャンスを感じ取ったわけですね。

Francis (11:14): I sensed the opportunity. And, uh, I did, at first, I I really thought, you know, that just, you know, um, with hard work, with enough hard work, with enough grit, that I'd make it, but as you know, as I lived longer here, as I continued life here in Japan, it's very difficult and there's a lot of, um, underlying factors that prevent, um, success to be, or so to say. チャンスを感じました。それで、ええ、最初は、本当にそう思っていたんです。ほら、ただ、ねえ、ええと、努力すれば、人一倍努力して、根性さえあれば、成功できるって。でもご存知の通り、ここに長く住んで、ここ日本での生活を続けていくうちに、現実は非常に厳しくて、いわゆる成功を阻む、ええと、潜在的な要因がたくさんあることに気づかされました。

Interviewer (11:40): Well, let's talk about that. Uh, when you came to Japan, was there anything that really shocked you at first? You know, you had it an image, this image of Japan, but when you actually got to Tokyo, was there anything that was like, "Oh, this is different." では、そのことについて話しましょう。ええと、日本に来た時、最初に本当にショックを受けたことは何かありましたか？

ほら、日本に対してあるイメージ、イメージを持っていたと思いますが、実際に東京に着いた時に、「あ、これは違うな」と感じたようなことはありましたか？

Francis (11:55): I guess the number one shock factor would be, uh, would be, of course, the language barrier. And the number two shock factor would be that, um, a lot of people here follow an unwritten, a set of unwritten rules, to be honest. And during that time, um, I was just doing or mimicking whatever my aunt and whatever Japanese people I see in the streets do. But then I I felt like I still felt like, “hey, maybe I'm not doing this right,” or maybe there's something I'm doing that might be offending these Japanese people. And, you know, as I never really got a clear answer to that, but my aunt did say that, you know, um, “just adapt, just adapt. You know, pay attention to your surroundings, see how people move and talk here,” you know, “see how people move and live here, and then you'll understand what's life like here in Japan.” So, I did just that. And at first, I thought, you know, freedom, there's a lot of freedom here in Japan. I can basically do whatever I want. But I I found out in the hard way that's not it's not that easy and everything, right? And at first, yeah, the shock factor I really had was in terms of the unwritten set, uh, the set of unwritten rules and the language barrier. It's very hard to navigate life here if they don't even understand what, what you want or what you need. 一番のショック要因は、ええ、何と言っても、やはり言葉の壁だったと思います。そして 2 番目のショック要因は、あの、正直に言うと、ここでは多くの人が暗黙の、一連の暗黙のルールに従っているということでした。当時は、ええと、叔母のやることや、街で見かける日本人のやることを何でも真似したり、見よう見まねでやったりしていました。でも、そのあと「あれ、もしかしたらこれ、正しくできていないのかも」とか、あるいは自分のしていることが日本の方々に不快な思いをさせているんじゃないか、とやはり感じていたんです。で、それについて明確な答えは得られませんでしたが、叔母はこう言っていました。「とにかく適応しなさい、適応するのよ。ほら、周りに注意を払って、ここの人たちがどう動いてどう話すかを見るのよ」「ここの人たちがどう動いてどう生活しているかを見れば、日本での生活がどんなものか分かってくるから」と。だから私はその通りにしました。最初は、ほら、自由、日本にはたくさんの自由があると思っていました。基本的には自分のやりたいことは何でもできると。でも、現実はそんなに甘くないということを身をもって知りました。それで、最初に本当に受けたショックといえば、暗黙の一連の、ええ、一連の暗黙のルールと、言葉の壁の面でした。自分が何を望んでいるのか、何が必要なのかさえ相手に理解してもらえないと、ここでの生活を切り開いていくのは本当に大変です。

Interviewer (13:15): Yeah, the unwritten rules. Uh, people have told me that, uh, you don't need a rule book because you learn it in elementary school and junior high school and high school. And so nobody needs to write the book. But when you come in in high school, you don't have that six or, you know, nine years of experience, you know, of learning how to think and act Japanese. ええ、暗黙のルールですね。ええと、ある人から聞いたのですが、小学校や中学校、高校でそれを学ぶからルールブックは必要ないのだそうです。だから誰も本に書く必要がない。でも、高校生の時に来ると、日本人のように考え、行動する方法を学ぶという、あの 6 年や、ほら、9 年間の経験がないわけですよね。

Francis (13:38): Right. その通りです。

Interviewer (13:39): Uh, so you had to make that up really quickly? ええ、だからそれを大急ぎで埋め合わせなければならなかったわけですか？

Francis (13:40): Yes. はい。

Interviewer (13:41): Oh, okay. So, uh, you, uh, mentioned a little bit before about high school, but how was your high school experience? あ、なるほど。それで、ええと、さっき高校について少し触れていましたが、高校生活はどうでしたか？

Francis (13:49): In Tokyo, my high school experience was basically me just treading water. So, uh, I tried to make friends with a lot of the Filipinos there, because there were actually a significant amount of Filipinos there. And so, they taught me they, taught me how to do schooling here. But what really surprised me that before entering school, there was actually homework that you had to do. 東京での高校生活は、基本的にはただ必死にその場をしのいでいる（溺れないように足を動かしている）だけのような状態でした。それで、ええ、そこには実はかなりの数のフィリピン人がいたので、たくさんのフィリピン人と友達になろうとしました。それで、彼らがここでの学校生活のやり方を教えてくれたんです。でも本当に驚いたのは、入学する前に、実はやらなければならない宿題があったことでした。

Interviewer (14:14): Yeah. Yeah. ええ、ええ。

Francis (14:15): And I never heard of that. And I never knew that. Like, “you're beginning you're starting your first year of high school. Why do you need to do homework before you come into high school?” そんなの聞いたこともなかったですし、知りもしませんでした。「これから高校 1 年生が始まるっていうのに、なんで高校に入る前に宿題をやる必要があるの？」って思いました。

Interviewer (14:26): I think it's basically review from junior high school. But, yeah, I know what you mean. Like, “homework before you've learned?” It doesn't make sense. 基本的には中学校の復習なんだと思います。でも、ええ、おっしゃる意味は分かりますよ。「習う前に宿題？」って、理にかなっていない気がしますよね。

Francis (14:33): And, you know, that would make sense, although we never had that in the Philippines. そうですね、それなら納得はいきますが、フィリピンではそんなこと一度もありませんでしたから。

Interviewer (14:41): Right. Canada, the same with Canada. No. そうですよね。カナダ、私の出身のカナダでも同じです。ないですね。

Francis (14:43): Before you move on to the next year level, when you graduate junior high, you don't actually do any homework. You just, you know, you just start going there. And so that that's that was what really shocked me. And I tried to find a balance. I tried to find, uh, my daily routine, but it was very difficult because, not only was the schedule a bit different, there were a lot of activities and like orientations that in in Japanese high schools that were not in Philippine high schools. I didn't know that you had to like, you know, um, go in class by class and everything. I didn't know that you had to pick up your PE uniform or like all your textbooks and everything right during like, uh, once you get your test results. Because that usually happens once you get, um, after you actually get in and everything. In the Philippines, it's more like when you, um, they give you a syllabus or they give you what you a set of school supplies or a set of books that you actually need to buy on your own. But here in Japan, it's very different. It's like it's already provided. 次の学年に進む前、つまり中学校を卒業した時は、実際には宿題なんて一切やりません。ただ、ほら、そこへ通い始めるだけです。だから、それが本当に衝撃的でした。それでバランスを見つけようとし、ええと、自分の日々のルーティンを確立しようとしたのですが、すごく難しかったです。というのも、スケジュールが少し違うだけでなく、フィリピンの高校にはないような、日本の高校特有の行事やオリエンテーションみたいなものがたくさんあったからです。ほら、ええと、クラスごとに移動したりすることすら知りませんでした。ええと、テストの結果が出たらすぐに、体育着を受け取ったり、教科書を全部揃えたりしなければいけないなんて知りませんでした。そういうのは普通、入学手続きが終わって、実際に学校に入ってからやることですからね。フィリピンでは、どちらかというと、シラバスを渡されるか、必要な学用品や本の一式を教えられて、実際には自分で買いに行くという感じです。でもここ日本では全く違います。最初から用意されているような感じですから。

Interviewer (15:49): Yeah. Yeah. ええ、ええ。

Francis (15:50): But that was my experience in the usual high school, uh, the morning high school, so to say, in Tokyo. And when we finally moved here to Nagoya, I actually stopped going to high school for one year to work and earn money for my family because no one was able to work. でも、それが東京での普通の高校、いわば全日制の高校での経験でした。そして、最終的にここ名古屋に引っ越してきた時、私は実際、働くために高校に 1 年間行くのをやめました。誰も働くことができなかったので、家族のためにお金を稼ぐ必要があったんです。

Interviewer (16:07): Right. Right. なるほど、そうだったんですね。

Francis (16:08): And once, uh, I decided to, you know, hey, this is going to be my third shot at high school, to be honest. And, uh, "let's just try." If I don't get in, I don't get in, but if I get in, hey, let's see where it takes me. And so it was actually a night school, and it was with my good friend Yuji over here. That was when we first met. So, what's different about that is that the night high school usually starts from 5:00 p.m. to 10:00 p.m. in the evening. And if you ever… Oh, no. It starts from 5:00 p.m. to 9:00 p.m. And if you have club activities, it lasts until 10:00 p.m., sometimes even 10:30 p.m. それで、ある時、ええ、決心したんです。正直に言うと、これが自分にとって 3 度目の高校への挑戦になるなと。そして、ええ、「とにかくやってみよう」と。入れなければ入れないでいいし、もし入れれば、そこからどうなるか見てみよう、と思いました。それで、実際に入ったのは定時制の夜間学校で、ここにいる親友のユウジと一緒でした。その時に私たちが初めて出会ったんです。で、何が違うかというと、夜間の高校は普通、夕方の午後 5 時から夜の 10 時までなんです。それで、もし… あ、違いました。午後 5 時から午後 9 時までです。もし部活動があれば、夜の 10 時、時には 10 時半まで続きます。

Interviewer (16:43): So, they even have clubs in high school? では、高校に部活まであるんですか？

Francis (16:45): Yes. はい。

Interviewer (16:45): In night school? 定時制の学校にですか？

Francis (16:46): In night school. Yes. 夜間学校にです。はい、あります。

Interviewer (16:47): Oh, I didn't know that. ああ、それは知りませんでした。

Francis (16:48): And, um, my night school experience was basically, um, my routine was I'd work full-time as a hotel cleaner in the mornings, and then go to night school in the evenings. And then, um, I entered the track and field, um, club actually, but I never ran. I threw heavy stuff. I threw heavy stuff and... それで、ええと、私の夜間学校での経験は、基本的には、ええと、ルーティンとして朝はホテルの清掃員としてフルタイムで働き、それから夕方に夜間学校へ行くというものでした。それから、ええと、実は陸上競技の、ええと、部活に入ったのですが、一度も走りませんでした。重いものを投げていたんです。重いものを投げて、それから…

Interviewer (17:08): Oh, so you did like shot put and discus? ああ、じゃあ砲丸投げや円盤投げをやっていたんですか？

Francis (17:11): Yeah, shot put and discus. Only those two. And during the weekends, um, I wanted to continue taekwondo. So in the in the weekends I would also do taekwondo. So quite a busy life during my high school days. But I would say that was the most comfortable, comfortable routine I've ever had ever since coming to Japan. はい、砲丸投げと円盤投げです。その 2 つだけです。そして週末は、ええと、テコンドーを続けたかったので、週末にはテコンドーもやっていました。だから高校時代はかなり忙しい生活でしたね。でも、日本に来て以来、あれが一番心地よく、しっくりくるルーティンだったと言えます。

Interviewer (17:31): And so you're working full-time, you know, 40 plus hours a week? ということは、週に 40 時間以上もフルタイムで働いていたんですか？

Francis (17:34): 40 plus hours a week sometimes. Am I allowed to say this on camera? It was kind of like… It was kind of like a quote unquote “black” company. 時には週に 40 時間以上ですね。これ、カメラの前で言っていいのかな？何というか… いわゆる「ブラック」企業みたいなところだったんです。

Interviewer (17:43): Okay. なるほど。

Francis (17:43): But I guess the only I think illegal thing that they do is that you can actually choose not to take any day offs, and that's what I did so I could get I could earn more money. でも、彼らがしていた唯一の、ちょっと違法っぽいことと言えば、実際には休みを取らないという選択もできるということで、私はもっとお金を稼ぐためにそうしていました。

Interviewer (17:56): I think if that's the definition of a black company, there's a lot of black companies. もしそれがブラック企業の定義だとしたら、ブラック企業はたくさんありますね。

Francis (18:02): That's true. That's very true. それは確かです。本当にその通りですね。

Interviewer (18:03): Okay. So you were able to make… Yeah, you were able… So the people who were going to this night school, were they all in the same, uh, situation as you? Were they all working during the day and going to school at night? わかりました。それで、稼ぐことができたのですね… ええ、できたと… では、この夜間学校に通っていた人たちは、みんなあなたと同じような、ええ、状況だったのですか？みんな昼間は働いて、夜に学校へ来ていたのですか？

Francis (18:13): No, actually. There's a lot of, um, there's quite a multitude of students with different kinds of backgrounds. You know, most students in high schools only have one parent. Most of them actually didn't try that hard in junior high. And I guess, you know, it sounds a bit harsh, but I guess the stigma here in Japan is that if you go to night classes, then that means you never did your best during your primary and secondary education. And you're looked down upon, but, uh, I see it as a second chance, actually, to move up in life to get that education that you actually need and deserve. いえ、実はそうでもないんです。本当に多様な、ええと、様々なバックグラウンドを持った生徒がたくさんいました。ほら、その高校の生徒のほとんどは片親でした。彼らの多くは、実は中学校の時にそれほど一生懸命勉強していなかったんです。それに、何というか、少し厳しく聞こえるかもしれませんが、日本での固定観念として、夜間のクラスに通っているということは、初等教育や中等教育の間に決して最善を尽くさなかったということを意味するのだと思います。そして見下されたりするのですが、でも、ええ、私はそれを、人生を好転させ、自分が本当に必要とし、受けるに値する教育を得るための、実はセカンドチャンスだと捉えています。

Interviewer (18:50): Sure. Absolutely. 確かに。おっしゃる通りです。

Francis (18:51): And all… Maybe, you know, there's, uh, there's a lot of factors, uh, including money, you know. Maybe you didn't have that much money, or maybe your family isn't that well off and you need to start working, but you also deserve, uh, you know, you also deserve your necessary education. それに全員が… もしかしたら、ほら、お金のことも含めて、ええ、色々な要因があるのかもしれません。そんなにお金がなかったり、家族があまり裕福でなくて働き始める必要があったりしたのかもしれませんが、それでも、ええ、ほら、必要な教育を受ける権利は当然あるわけです。

Interviewer (19:05): Right. Right. そうですね。その通りです。

Francis (19:06): And so that's what, uh, that's what I pursued. I wanted to still, I wanted to still keep working so that me and my family could get by and pay bills, while also finishing my necessary education. だからそれが、ええ、私の追い求めたことでした。自分と家族が何とか暮らしていけて、請求書を払えるように、まだ、まだ働き続けたいと思いつつ、同時に必要な教育も修了したかったんです。

Interviewer (19:17): Right. Right. I've had other, uh, people from the Philippines tell me that, uh, the importance of family is, you know, is very emphasized in in Filipino society, uh, compared to Japanese society. Is that, uh, is that true? なるほど。他のフィリピン出身の方からも、日本の社会に比べて、フィリピンの社会では家族の重要性が、ほら、ものすごく強調されていると聞いたことがあります。それは、ええ、本当ですか？

Francis (19:33): It's very… In my case, it's very true. それはものすごく… 私の場合に関していえば、まさにその通りです。

Interviewer (19:37): Okay. なるほど。

Francis (19:38): Um, family is a big, a very big deal, especially when it comes to Filipinos, because we have this saying in Tagalog, it's *utang na loob*, and if I translate it directly, it's more like gratitude. It's gratitude, but, um, the if you read between the text, if you read the subtext, it's like, you know, it's a debt basically. So what these, uh, what usually would happen is that these Filipino families, you know, they'd raise their children with all the loving care and support and everything, but in exchange for that, once your child actually starts working, then most of your income goes to your parents. ええと、家族というのは大きな、ものすごく大きな存在です。特にフィリピン人にとってはそうで、というのも、タガログ語に「*ウタン・ナ・ローブ*」という言葉があるからです。直訳すると「感謝の気持ち」のようなものです。感謝なのですが、ええと、その行間を読めば、裏にあるニュアンスを読めば、それは、何というか、基本的には「恩義の負債」なんです。だから、これらの、ええ、大抵どうなるかというと、フィリピン人の家庭では、ほら、溢んばかりの愛情とサポートで子供を育てるのですが、その引き換えとして、子供が実際に働き始めると、収入のほとんどが両親の元へ行くことになるんです。

Interviewer (20:20): Sure. Sure. なるほど、そうなんですね。

Francis (20:21): So basically, they,they lull you in with a false sense of security that, hey, we're preparing you for something big. We're prep we're preparing you for, uh, independency and everything and everything, but… だから基本的には、彼らは「ねえ、私たちはあなたのために大きな準備をしているのよ。私たちはあなたの、ええ、自立とか色々なことのために準備しているの」という、偽りの安心感で子供をなだめるのですが、でも…

Interviewer (20:34): Whereas they're just preparing you to take care of them? 実際には、自分が彼らの面倒を見るための準備をさせられているだけ、ということですか？

Francis (20:35): Right. その通りです。

Interviewer (20:36): Oh, okay. So does that thinking change, though, when you leave the Philippines and move into a different cultural context? ああ、なるほど。でも、その考え方は、フィリピンを離れて異なる文化的な環境に移ると変わるものですか？

Francis (20:42): No, it doesn't actually. いいえ、実は変わりません。

Interviewer (20:43): Not at all? 全くですか？

Francis (20:44): In my case it doesn't, because I still feel that, uh, pressure and burden put upon me, especially with, you know, most of my sister, uh, most of my family members being people with disabilities and everything. 私の場合、それは変わりません。なぜなら、今でも自分にかかる、ええ、プレッシャーや重荷を感じているからです。特に、ほら、私の姉をはじめ、ええ、家族のほとんどが障害を持っていたりするので。

Interviewer (20:55): Oh boy. それは大変ですね。

Francis (20:56): Yeah. So, you know, as the only boy child in the in my family, they have a lot of, um, demands and expectations for me that I find difficult to maintain and reach, actually. はい。だから、ほら、家族の中で唯一の男の子供として、彼らは私に対して、ええと、たくさんの要求や期待を寄せていて、それを維持したり応えたりするのは、実際のところ難しいと感じています。

Interviewer (21:08): So do you think that young Japanese people have it easier in a way? では、ある意味、日本の若者の方が楽だと思いますか？

Francis (21:13): In a way, yes. Because in my experience, you know, and I'm not saying all Japanese children are like this. ある意味では、そうです。というのも、私の経験では、ほら、もちろんすべての日本の子供がこうだと言っているわけではありませんが。

Interviewer (21:19): Sure. Sure. ええ、ええ。もちろん。

Francis (21:20): Right. It's, it's a case-by-case scenario, but mostly, most of the time, you know, they'd have the, they'd have their parents pay for everything, for everything and anything that they want, actually. I've never actually seen them… Or in my case, I've met, only… The people, the amount of people that of Japanese people that I've met who actually work hard for themselves could actually be counted by these two hands. そうですね。ケースバイケースではありますが、大抵の場合、ほら、彼らは親に何でも、それこそ自分の欲しいものは何から何まで払ってもらっているんです。彼らが実際に… というか私の場合、これまでに出会った中で、本当に自分のために一生懸命働いている日本人の数なんて、それこそこの両手で数えられるくらいしかいません。

Interviewer (21:45): Okay. なるほど。

Francis (21:46): Yeah. But I I wouldn't say that they are entitled, but they are in a way. はい。でも、彼らがわがままだとは言いませんが、ある意味ではそうなのかもしれません。

Interviewer (21:50): Yeah. Yeah. Yeah. Well, certainly, uh, I watch university students who have their *arubaitos*, their *baitos*, and I can't really relate to their experience because, uh, if I… You know, I worked during university of course, but because I had to. It wasn't like, oh, i want some extra money. And your situation is even more serious, like, you in high school, you have to be the breadwinner. ええ、ええ、そうですね。まあ確かに、ええ、アルバイト、バイトをしている大学生を見ていると、彼らの経験にあまり共感できないんです。なぜなら、ええ、もし私が… ほら、私ももちろん大学時代に働いていましたが、それは働かなければならなかったからです。「あ、お小遣いが欲しいな」という感じではありませんでした。そしてあなたの状況はさらに深刻で、高校生にして大黒柱にならなければならなかったわけですからね。

Francis (22:15): Yes. はい、そうです。

Interviewer (22:16): So, uh, yeah, that's very different from, I think, the experiences of many Japanese people. だから、ええ、それは多くの日本人の経験とは、かなり違っていると思います。

Francis (22:22): I like to say I became an adult early and I've been given too much responsibilities at an early age, but that's life. That's my reality. 早く大人になってしまい、幼い頃からあまりにも多くの責任を課されてきた、と言いたいところですが、それが人生ですし、それが私の現実です。

Interviewer (22:30): So, you said something interesting before. You said, you know, you kind of expected to, uh, you know, be really successful at a at a young age in Japan, but it didn't, it wasn't as easy as you thought. Like, what are some of the challenges to, you know, achieving your goals or your dreams? さて、先ほど興味深いことをおっしゃっていましたね。日本に若くしているうちに、ほら、本当に大成功できるとどこかで期待していたけれど、思っていたほど簡単ではなかった、と。目標や夢を達成する上での、ほら、障害にはどんなものがありますか？

Francis (22:49): It sounds really harsh if I say this out loud, but one of the big biggest challenges that I've had was of course providing for my family, right? If I couldn't use the income that I've earned for myself and for my future, because I have to use it to for my family. Because, as I as you said, I was the breadwinner, it was it was very difficult, um, maintaining bills, especially when I pay for everything on my own. Of course, me and my family live together until now. Until now, you live together. But I, in no way, shape, or form am I not allowed to chip in (i.e., I am expected to pay). これを口に出すと本当に辛く聞こえますが、私が直面した最大の試練の一つは、もちろん家族を養うことでした。自分が稼いだ収入を、自分のためや自分の将来のために使うことができず、家族のために使わなければならなかったからです。なぜなら、あなたが言ったように、私が大黒柱だったので、ええと、特に自分一人ですべてを支払っている時に、請求書を維持していくのは本当に大変でした。もちろん、私と家族は今でも一緒に住んでいます。今でも一緒に住んでいるんです。でも、私が家にお金を入れなくていいなんてことは、いかなる形であれ、絶対に許されません。

Interviewer (23:20): Right. Right. なるほど、そうなんですね。

Francis (23:20): And so, of course, uh, one more thing, uh, language barrier, it's a very big deal. I learned as much Japanese as I could, and I'm still learning. But you know, even if with this talent in English, with this level of knowledge in English, I, it's very difficult to actually pursue a white-collar job right now. And even back then, even with this level knowledge of, you know, English prowess, they always required to at least be, you know… They always require you for like if you want, if you ever want a good white-collar job here in Japan, you'd always, always, always need to have at least, uh, some sort of mastery or like, um, very native level speaking of Japanese. And that was very difficult for me because, uh, I moved to this country with absolutely no knowledge of the Japanese language. I learned what I learned. I picked up what I learned from learning, uh, from working part-time jobs, and I worked in a lot of part-time jobs. それから、もちろん、ええ、もう一つ、ええ、言葉の壁、これはものすごく大きな問題です。私はできる限りの日本語を学びましたし、今でも学んでいます。でも、ほら、たとえ英語の才能があっても、このレベルの英語の知識があっても、私は、今すぐホワイトカラーの仕事に就くのは本当に難しいんです。そして当時でさえ、このレベルの、ほら、優れた英語力があっても、彼らはいつも少なくとも、ほら… 彼らはいつも求めてくるんです。もしここ日本で良いホワイトカラーの仕事に就きたいなら、いつも、いつも、いつも、少なくとも、ええと、ある程度の精通、というか、ええと、非常にネイティブレベルの日本語の会話力が必要になります。そしてそれは私にとって非常に困難でした。なぜなら、ええ、私は日本語の知識が全くない状態でこの国に引っ越してきたからです。私は学べることを学びました。アルバイトを、ええ、することから学べることを吸収していったのですが、本当にたくさんのアルバイトをしました。

Interviewer (24:12): Well, you certainly, you have linguistic ability. I mean, I imagine that, you know, Tagalog is your first language, English is a second language, Japanese is a third language, but Japanese has been that difficult for you? でも、あなたには確実に語学力がありますよ。つまり、ほら、タガログ語が母国語で、英語が第二言語、日本語が第三言語ということになりますが、それでも日本語はそれほど難しかったのですか？

Francis (24:24): It has been difficult, especially when there's a lot of, uh, rules and basic words that I still don't know. But whenever the opportunity arises, you know, if, um, if I'm conversing with a Japanese person and there's a word that I don't know, I immediately pull out Google Translate and it's, um, you know… Living with that, no, um, living by using the Japanese language or any language actually is for me, in my experience, the best way to learn, um, a new language. As I've said, you know, countless of times, you can keep studying, you can keep reading and writing and whatever, whatever studying you need to do for that specific language, that's all good. 難しかったですね、特に、ええ、たくさんのルールや、未だに知らない基本的な単語がまだたくさんあるので。でも機会があるたびに、ほら、もし、ええと、日本人と会話していて知らない単語が出てきたら、すぐにGoogle 翻訳を取り出します。それで、ええと、ほら… それを使って生活すること、いや、ええと、実際に日本語やどんな言語でも使って生活することが、私の経験では、ええと、新しい言語を学ぶ最善の方法です。何度も、ほら、言ってきたように、勉強を続けたり、読み書きを続けたり、その特定の言語のために必要な勉強を何でもこなすのは、すべて素晴らしいことです。

Interviewer (24:59): Yeah. But you have to put it into practice. ええ。でも、それを実践に移さなければなりませんよね。

Francis (25:01): To put it into practice. But if you never actually use it, then you're studying for nothing. 実践に移すことです。でも、もし実際に一度も使わなければ、何のために勉強しているのか分からなくなります。

Interviewer (25:06): Right. Right. Right. そうですね。その通りです。

Francis (25:07): Language isn't like, uh, my belief was language is not a test that you have to study for. It's not something that you need to pass. It's a lifestyle. You implement into your lifestyle or you don't. And that's how you know if you're actually improving in that language. 言語というのは、ええ、私の持論ですが、勉強しなければならないテストのようなものではありません。合格しなければならないものではないんです。ライフスタイルなんです。自分のライフスタイルに取り入れるか、取り入れないか。そうすることで、その言語が本当に上達しているかどうかが分かるのです。

Interviewer (25:20): Right. Well, uh, you're still on your journey obviously. You're still very young. Uh, so now you're going to university. So in a way, I mean, your story is a success story. You know, you got through high school, you got into university, and what are you studying now? なるほど。まあ、ええ、あなたは明らかにまだ旅の途中ですね。まだとても若いですし。ええ、それで今は大学に通っていると。ということは、ある意味、つまり、あなたのストーリーはサクセスストーリーですよ。ほら、高校を卒業して大学に入ったわけですから。それで、今は何を勉強しているのですか？

Francis (25:35): Um, I'm studying actually foreign languages and my major is English. It's quite funny actually, because, um, even back then I used to speak more English than I ever did my mother tongue, and that Tagalog. ええと、実は外国語を勉強していて、専攻は英語です。実はこれ、かなりおかしな話で、というのも、ええと、当時から母国語であるあのタガログ語よりも、英語を話すことの方が多かったくらいなんです。

Interviewer (25:47): Oh, okay. Just (because) Manila is a very cosmopolitan city or…? ああ、なるほど。それは単に（マニラが）非常に国際的な都市だからですか、それとも…？

Francis (25:48): Not in the sense of that. I mean, my parents did their best to put me into, like, these very nice private schools by borrowing money from our in from their in-laws and everything. And I'm very grateful to that. But see, in the Philippines, it's either… You have this stigma. If you don't speak English, if you don't speak English, then you're never going to move up in life or so. Whereas if you do

speak English or if you're very good at English, that either means you have a bright future or you come from a a very wealthy family. そういう意味ではありません。つまり、私の両親は、親戚とか彼らの義理の家族からお金を借りたりして、私をこういうすごく良い私立学校に入れようと最善を尽くしてくれたんです。それには本当に感謝しています。でも、ほら、フィリピンではどちらか… こういう固定観念があるんです。もし英語が話せなければ、英語を話さなければ、人生で決して出世できない、というような。一方で、もし英語を話したり、英語がすごく得意だったりすれば、それは明るい未来があるか、あるいは非常に裕福な家庭の出身であることを意味するんです。

Interviewer (26:21): I see. And yet here in Japan, it seems as though speaking English isn't as big of a benefit. なるほど。それなのにここ日本では、英語が話せることはそれほど大きなメリットにはならないようですね。

Francis (26:27): Yes. Of course, Japanese people would look up to you like, "Oh, you know, you sound so cool. You sound like an American." Because they idolize Americans, or they idolize people who could speak in English. はい。もちろん、日本人は「わあ、ほら、すごくかっこいいね。アメリカ人みたい」という感じで憧れてくれます。彼らはアメリカ人に憧れたり、英語が話せる人に憧れたりしますから。

Interviewer (26:37): Right. Right. そうですよね。

Francis (26:37): But then the reality of it, you know, this is Japan though, and as much of, you know, and as great as as it is, you know, being able to speak English perfectly, when it comes to the working society, you don't actually use it. It depends on the context, and it depends on the line of work that you do. でも、その現実としては、ほら、ここは日本ですし、どれだけ、ほら、完璧に英語が話せるのが素晴らしいことだとしても、いざ労働社会に出ると、実際には使わないんです。文脈によりますし、自分がする仕事の種類によりますね。

Interviewer (26:55): So even in a big city like Nagoya, English is not a very important asset for you? では、名古屋のような大都市であっても、英語はあなたにとってそれほど重要な強みにはなっていませんか？

Francis (26:59): They they advertise it to be so. But compared to Tokyo and Osaka, which has a multitude of, you know, which has a plethora of foreigners, actually, it's there's not a lot of opportunity here in Nagoya. 世間ではそう宣伝されていますけどね。でも、多数の、ほら、それこそ外国人であふれかえっている東京や大阪に比べると、実際のところ、ここ名古屋にはそれほど多くのチャンスはありません。

Interviewer (27:14): Interesting. Oh, okay. I've only spent time just around this area, so I haven't really, uh, you know, gotten a feel for how multicultural Nagoya is. But you're saying Nagoya is not terribly multicultural. 興味深いですね。あ、なるほど。私はこのあたりの地域でしか過ごしたことがないので、名古屋がどれほど多文化なのか、ええ、ほら、あまり実感したことがありませんでした。でも、あなたの話だと、名古屋はそれほど多文化というわけではないのですね。

Francis (27:25): They advertise it to be (but in reality, it isn't). そう宣伝はされています（が、実際は違います）。

Interviewer (27:26): Oh, okay. Okay. So, uh, what kind of white-collar job would you be interested in doing? あ、なるほど。わかりました。では、ええと、どのようなホワイトカラーの仕事に興味がありますか？

Francis (27:33): I'm leading… I'm recently I've taken such an entrance, uh, interest into finance because I actually wanted to start investing and, you know, stock trading, buying stock and everything, because

I've heard that, you know, you could do that job remotely or you could do that job in the office and it pays really well depending on the stock market, of course. 惹かれているのは… 私は最近、金融にすごく、ええと、興味を持っているんです。というのも、実際に投資を始めて、ほら、株の取引、株の購入とかをやってみたいと思っているからです。ほら、その仕事はリモートでもできるし、オフィスでもできて、もちろん株式市場次第ですが、すごく給料が良いと聞いたので。

Interviewer (27:52): Sure, and your ability, I suppose. 確かに。あとはあなたの能力次第、というところでしょうね。

Francis (27:54): Right. But although, you know, since I I could, I couldn't, um, you know, speak, read, and write Japanese perfectly, I even get lost sometimes in my lectures if they're taught in Japanese, because I literally, sometimes, I'd follow the pace, but then they say a word in Japanese that I don't know and I get thrown off the loop. その通りです。ただ、ほら、私は日本語を完全に、ええと、ほら、話したり、読んだり、書いたりできるわけではないので、日本語で行われる大学の講義では時々ついていけなくなることすらあります。文字通り、時にはペースに合わせてついていこうとするのですが、そこで知らない日本語の単語を言われると、話の流れから完全に置いていかれてしまうんです。

Interviewer (28:13): Yep. I relate to that. And you by the time you figured out what that word is, the conversation's already moved on. ええ。それには共感できます。その単語の意味を理解した頃には、会話はもう先に進んでしまっているんですよね。

Francis (28:18): It's already moved on. It's already talking about something else that I need to know and need to master. But, you know, aside from aside from, you know, doing finance and accounting, I've actually wanted to try my hand at teaching English. You know, uh, people have always told me that, you know, I'm very good at English. And, um, I guess cred my credentials would say so as well, but it's very difficult to get a job here teaching English, especially if you haven't even, if you don't have a master's or if you haven't graduated college yet. もう先に進んでしまっています。自分が知る必要があり、習得しなければならない別のことについてもう話しているんです。でも、ほら、金融や会計をやる、ほら、ということ以外にも、実は英語を教える仕事に挑戦してみたいとも思っていました。ほら、ええ、周りの人からもいつも、ほら、私は英語がすごく上手だと言われますし。それに、ええと、私の資格（経歴）もそれを物語っていると思うのですが、ここ日本で英語を教える仕事に就くのは非常に難しいです。特にまだ、修士号を持っていなかったり、まだ大学を卒業していなかったりすると。

Interviewer (28:50): So you'd want to teach at the university level or at the high school level? では、大学レベルで教えたいのですか、それとも高校レベルですか？

Francis (28:53): Yes. Um, it's open to me. It's open to me, but I do really want to teach, uh, ELT, *eikaiwa* actually, because that's the actual kind of English that you use every day in day-to-day lives and even around the world. はい。ええと、どちらでも受け入れるつもりです。どちらでもいいのですが、本当に教えたいのは、ええ、ELT、実は英会話なんです。なぜなら、それこそが日々の生活や、それどころか世界中で毎日実際に使われている種類の英語だからです。

Interviewer (29:06): Sure. Sure. Well, I'm I'm sure you're more than qualified to teach *eikaiwa*, don't you think? 確かに、確かに。まあ、あなたなら*英会話*を教える資格は十分にありますよ、そう思いませんか？

Francis (29:10): Yes. But yeah, the only thing is that these companies here in Nagoya, they don't accept college students. They want college graduates. And that's a difficult thing for me. So, I've always, you know, I've always just settled for manual labor jobs such as working at a factory, working construction, working at a moving company and everything. はい。でもそうですね、唯一の問題は、ここ名古屋のこういう会社は大学生を受け入れてくれないということです。大卒を求めているんです。そ

れが私にとって難しいところです。だから私はいつも、ほら、いつも工場での仕事や、建設現場、引越し会社での仕事といった肉体労働の仕事で妥協するしかありませんでした。

Interviewer (29:28): Sure. Sure. Well, luckily when you're young, you can do those jobs. Once you get into your late 30s… 確かに。まあ、幸い若いうちはそういう仕事もできますが、30 代後半になってくると…

Francis (29:29): Your going to start having back pains, and have a difficult time getting up from the bed. 腰が痛くなり始めて、ベッドから起き上がるのが大変になりますよね。

Interviewer (30:40): So, um, if I were just to ask you a general question like, um, you know, what are some things you like about Japan and what are some things that you don't like? What would you say? では、ええと、大まかな質問として、ええと、ほら、日本の好きなところと嫌いなところをいくつか挙げるとしたら、何と言いますか？

Francis (29:47): I guess my top three likes for living in Japan would be the freedom once you turned into an actual adult. I like that you could actually earn money here very easily, but not very easily at the same time, if you know what I mean. 日本に住んでいて好きなことのトップ 3 を挙げるとすれば、まず本当の大人になった時の自由さだと思います。それから、ここ日本では実際にお金を稼ぐのがとても簡単なこと、でも同時に、お分かりいただけるかと思いますが、決して簡単ではないという点も気に入っています。

Interviewer (30:02): Okay. なるほど。

Francis (30:03): And I guess the other three thing would be that travel is a lot easier than I expected to be here, as long as you have a car, you know, and have gas money. そして、あともう一つの 3 つ目（他）のことは、車があって、ほら、ガソリン代さえあれば、ここでの旅行は思っていたよりもずっと簡単だということです。

Interviewer (30:11): Right. Right. I guess so. I mean, Nagoya has a great public transportation system too. You don't even need a car here. そうですね。そう思います。つまり、名古屋は公共交通機関も素晴らしいですからね。ここでは車すら必要ないくらいです。

Francis (30:17): You don't even need a car sometimes, right? But if you want to get the feel for the open road, yeah, you'd get a car. Um, my three main dislikes would be that not a lot of people here speak English as I thought they would. Uh, my second dislike would be is that there are too many rules sometimes that that sometimes made no sense to me. Uh, I can't I can't go into the specifics, but you know, at the top of my head, there's no there's nothing really popping up, but it depends on the context and the situation. 時には車すら必要ないですよね。でも、開放的な道路の感覚を味わいたいなら、ええ、車を持つでしょうね。ええと、主な嫌いなところの 3 つは、まず、思っていたほどここでは多くの人が英語を話さないということです。ええ、2 つ目の嫌いなところは、時々ルールが多すぎて、それが自分にとって理解できないことがある点です。ええ、具体的なことは、ほら、今パッと頭に浮かんでくるものは特にないのですが、文脈や状況によりますね。

Interviewer (30:51): Yeah. Yeah. Yeah. ええ、ええ。よく分かります。

Francis (30:52): And I guess the third main thing, which ties into my second like, would be money actually. Is that, you know, there are a lot of underlying payments here that I never knew I needed. そして 3 つ目の主なことは、私の 2 番目の「好きなこと（稼げること）」とも結びつくのですが、実は「お金」なんです。というのも、ほら、ここには自分が必要だとは思いもしなかった、目に見えない裏の支払いがたくさんあるからです。

Interviewer (31:04): Uh, so on on the surface it doesn't seem that expensive, but when you actually start living, you realize there's so many extra expenses and costs. ええ、だから一見するとそれほど高くは見えないけれど、実際に生活を始めてみると、非常に多くの余計な出費やコストがあることに気づくわけですね。

Francis (31:13): Yes. Basically, I hate that what you make is not even enough to be what you need to spend in order to survive in this country. And that's been happening more and more. はい。基本的には、自分が稼いだお金が、この国で生き残るために費やさなければならない額にさえ届かないという状況が大嫌いです。そして、そういうことがますます増えています。

Interviewer (31:24): So you think the the number of, you know, quote unquote "working poor," you think is that that's increasing? では、いわゆる「ワーキングプア」の数が、増えていると思いますか？

Francis (31:30): Yes. Um, the cost of living is surpassing the average income, to be honest. はい。ええと、正直に言って、生活費が平均収入を上回ってきています。

Interviewer (31:34): So is that just a recent thing of the past, uh, you know, because of the, you know, the COVID experience and after the COVID experience, the inflation? それは単にここ最近の、ええ、ほら、あの、コロナの経験やコロナ禍の後のインフレのせいなのでしょうか？

Francis (31:42): Definitely, with hyperinflation just around the corner, the cost of living has basically ballooned so much that it's out of control. But back then, even before COVID, um, you know, before COVID hit, what I make was just enough to get by. And for a while, I was fine with that because I always thought, you know, after high school, I'd actually get a real job instead of working part-time, and I would be comfortable with that. But before graduating high school with my friend here, then COVID happened and then the prices started skyrocketing. 間違いなくそうです。ハイパーインフレがすぐそこまで迫っていて、生活費は基本的にはコントロールできないほど膨れ上がっています。でも当時、コロナの前でさえ、ええと、ほら、コロナが流行する前は、私の稼ぎは何とかやっていける程度でした。しばらくの間はそれで満足していました。なぜなら、ほら、高校を卒業したら、アルバイトではなく実際に本職（正社員の仕事）に就いて、不自由なく暮らせるだろうといつも思っていたからです。でも、ここにいる友人と一緒に高校を卒業する前に、あのコロナが起きて、それから物価が急騰し始めたんです。

Interviewer (32:13): Yeah. Bad timing. So people often talk about the difficulty of moving from, you know, *hiseiki* to *seishain* (*seiki*). Uh, is that kind of what you're talking about? It's really harder to get these these full-time jobs with benefits? ええ、タイミングが悪かったですね。よく、ほら、非正規から正社員（正規）へ移行することの難しさが語られます。ええ、あなたが言っているのはそういうことですか？福利厚生のある、こういうフルタイムの仕事に就くのは本当に難しいということでしょうか？

Francis (32:27): I've never actually experienced any quote unquote full-time, because even when I was working quote unquote full-time, I was still labeled as a part timer. But the hours that I put in was actually equivalent to a *seishain*. 私は実のところ、いわゆるフルタイムというものを一度も経験したことがありません。なぜなら、いわゆるフルタイムで働いていた時でさえ、私の肩書きはアルバイトのままだったからです。でも、私が費やした労働時間は、実際には正社員と同等でした。

Interviewer (32:41): Right. Right. Right. Right. Just without any of the benefits and the bonus. なるほど、なるほど。ただ福利厚生やボーナスが一切ない状態ですね。

Francis (32:45): Well, I did work at this hotel once where they did give me benefits, such as paid leave and, um, insurance, health insurance. まあ、かつてこのホテルで働いていた時は、有給休暇や、ええと、保険、健康保険といった福利厚生を実際に提供してくれました。

Interviewer (32:53): Oh, that's good. あ、それは良かったですね。

Francis (32:53): And that was good for a while until I was about to start college, and that's when I can't, no longer, I can't continue working there because it would be, uh, conflicting with my schedule in college. それでしばらくの間は良かったのですが、大学が始まることになって、その時に、もうこれ以上、そこで働き続けることができなくなりました。大学のスケジュールと、ええ、バッティングしてしまうからです。

Interviewer (33:05): Right. I see. Uh, okay. So right to go to university then you have to quit that job. Oh, okay. Okay. Um, Japan is starting to accept more people from other countries and, you know, like you, they're contributing to society and becoming citizens. Uh, what advice would you have for people thinking about coming to Japan to live and work? なるほど、わかりました。ええ、では大学に行くためにその仕事を辞めざるを得なかったわけですね。あ、なるほど。わかりました。ええと、日本は他の国からの人々をより多く受け入れ始めていて、ほら、あなたのように、彼らは社会に貢献し、市民になっています。ええ、日本に来て生活し、働こうと考えている人たちに、何かアドバイスはありますか？

Francis (33:30): Uh, I can't speak for everyone, but in my, to, in my unbiased opinion, only stay in Japan for as long as you need to. Not, don't… Right? Um, because there are other countries, to be honest, that are, um, that are better to live in with better opportunities and, you know, better economy, so to say, such as Singapore actually. In Singapore, um, I I think there is tax, but it's not that much. Like, what you earn is actually you get to keep that without the taxes and everything. In Dubai as well. But you know, my advice for, you know, people who are want to come to Japan and start working and living here, I advise them to prepare themselves mentally. ええ、全員の代弁はできませんが、私の、偏見のない意見としては、必要最低限の期間だけ日本に滞在することです。それ以上は、あまり…ね？ええと、なぜなら、正直に言って、もっと良いチャンスがあり、何というか経済も優れていて、ええと、住みやすい国が他にあるからです。例えば、実際にシンガポールなどがそうです。シンガポールでは、ええと、税金はあると思いますが、それほど高くありません。自分が稼いだお金は、税金とかを引かれずにそのまま手元に残るような感じです。ドバイもそうですね。でも、ほら、日本に来てここで働き、暮らしたいと思っている、ほら、人々への私のアドバイスとしては、精神的な準備をしておくことをお勧めします。

Interviewer (34:14): Oh, okay. ああ、なるほど。

Francis (34:15): To prepare themselves mentally. 精神的な準備をしておくことです。

Interviewer (34:16): But a place like Dubai, I don't know about Singapore, it has a very small population, you know, Dubai and Singapore. But in Dubai, you can never be a part of society. You're just there for the money. でもドバイのような場所は、シンガポールは分かりませんが、人口が非常に少ないですよね、ドバイもシンガポールも。それにドバイでは、決して社会の一員にはなれません。ただお金のためにそこにいるだけになります。

Francis (34:29): That's what they say. Yes. そう言われていますね。はい。

Interviewer (34:30): Do you feel like that's how it is here in Japan, or are you actually a member of society here in Japan? ここ日本でもそういう感じがしますか、それとも、あなたは実際にここ日本で社会の一員になれていると感じますか？

Francis (34:35): No. See, there that's kind of a loaded term because here in Japan, they have this viewpoint that to be a quote unquote “member of society,” you need to be actually giving yourself to these companies and start working for these companies, because only then will you be a quote unquote “good members of society.” いいえ。ほら、それは少し定義の難しい（含みのある）言葉ですね。なぜなら、ここ日本では、いわゆる「社会人」であるためには、実際にこれらの会社に身を捧げて、これらの会社のために働き始める必要がある、という見方があるからです。そうして初めて、いわゆる「立派な社会の一員」になれるとされているからです。

Interviewer (34:52): So you're saying as long as you are, you know, only working part-time or contract work, that you never really get inside the society? つまり、ほら、アルバイトや契約社員としてしか働いていない限り、本当の意味で社会の内側には入れないということですか？

Francis (34:59): I guess it would be more of, as long as people see you as a good, you know, as a good *seishain* or as a good *shakaijin* or a good… The only the best way to be a good member of society here in Japan is to live like everybody else, I would say. Be a part of that, I would say, herd mentality or hive mind, I guess. どちらかというと、周りの人から立派な、ほら、立派な正社員、あるいは立派な社会人、立派な… と見なされている限りは、という感じだと思います。ここ日本で立派な社会の一員になるための唯一の最善の方法は、他の誰とも同じように生きること、と言えます。何というか、あの同調圧力（群衆心理）や集団思考の一部になることだと思います。

Interviewer (35:21): Okay. But that's something that like in Dubai you couldn't be, you know, you you're part of a, you know, the 80% of the underclass that can never be citizens. But here in Japan, you know, is it different from that? なるほど。でも、それはドバイのような場所では、ほら、なろうとしてもなれないことですよね。ドバイでは、決して市民になれない 80%の下層階級の一部になってしまうわけですから。でもここ日本では、ほら、それとは違いますか？

Francis (35:34): I guess it would be easier to get, um, citizenship here in Japan as long as you have that that ancestry thing and people sponsoring you. Society, um, for now society is it's a bit… It's a bit iffy, iffy subject to talk about, you know, because the, of course, there are cultural norms here, here and there that's going to be very difficult for other people to grasp. But yeah, um, for the most part, in my experience and from what I have observed, that people, as long as you imitate what other people here are doing, then that's how you actually become quote unquote “good member of society.” Just basically live like everybody else and go with the flow. あの血統（日系人）のことや、身元保証人がいれば、ここ日本で、ええと、市民権（国籍）を取得するのは比較的簡単だと思います。社会、ええと、今のところ社会というのは少し… 話すには少し微妙で、答えの出しにくいテーマですね、ほら。なぜなら、当然、あちこちに文化的な規範があって、他の人々がそれを把握するのは非常に難しいからです。でもそうですね、ええと、大体のところ、私の経験や観察してきたことから言うと、人々は、ここでの他の人たちの行動を真似してさえいれば、それがいわゆる「立派な社会の一員」になる方法なんです。ただ基本的には他の誰とも同じように生活し、流れに身を任せることです。

Interviewer (36:15): Okay. Uh, what advice would you have for Japanese people who are now having more and more people from other countries come into society? What advice would you give to them? 分かりました。ええ、では、今まさに他の国からの人々がどんどん社会に入ってきている状態にある日本人に向けて、何かアドバイスはありますか？彼らにどんなアドバイスを贈りますか？

Francis (36:25): I'd say be more open, be more open and be more culturally, culturally aware that, you know, these people, they're not trying to take over Japan or they're not trying to, you know, uh, erase the Japanese traditions and norms. But be keep, you know, keep an open mind to them. You know, accept what they have and what cultural difference they have. And don't be so judgmental of at the start, you know. Uh, they're moving here to Japan. They may or may not have some sort of knowledge for Japanese, um, society and tradition. But it's also, you know, the it's kind of like an unwritten responsibility for Japanese people to also educate these, uh, foreigners, immigrants, to be like to what's the, you know, to what's usual life here in Japan. And be more accepting. もっとオープンに、もっと

心を開いて、文化的な、文化的な意識を持ってほしいと言いたいです。ほら、これらの人々は、日本を乗っ取ろうとしているわけでも、ほら、ええ、日本の伝統や規範を消し去ろうとしているわけでもありません。だから、ほら、彼らに対して広い心を持ってほしいんです。ほら、彼らが持っているものや、彼らの文化的な違いを受け入れてください。そして、最初はあまり批判的（偏見の目で見ない）にならないでほしい、ほら。ええ、彼らはここ日本に引っ越してくるわけです。日本の、ええと、社会や伝統についての知識があるかもしれないし、ないかもしれません。でも、ほら、ここ日本での普通の生活がどんなものかを、これらの、ええ、外国人や移民に教えてあげることも、日本人のある種、暗黙の責任のようなものだと思うんです。そしてもっと受け入れることです。

Interviewer (37:11): Sure, and help them get up to speed. Get up to speed in the culture. 確かに。そして彼らが早く慣れるように手助けすることですね。その文化に早く馴染めるように。

Francis (37:14): Get them up to speed. Yes. Um, you know, do the general do's and don'ts and everything. And don't judge other people for for having something that you don't see every day in traditional modern, uh, modern society in Japan. For, you know, for us like Filipinos, we like sometimes we get we we like to get loud and rambunctious sometimes. And I understand that in Japan society that's a big no-no, right? But you know, instead of judging us or telling us immediately, at least be, keep an open mind that sometimes that's just how we do things, right? 早く慣れさせることです。はい。ええと、ほら、一般的なマナー（やっていいこととダメなこと）とかをすべて教えて。そして、日本の伝統的な現代の、ええ、現代社会で毎日見かけるわけではないものを持っているからといって、他の人を批判しないでほしいです。ほら、私たちフィリピン人のように、私たちは時々、ほら、賑やかに騒いだりするのが好きな時があります。そして日本の社会ではそれが大きなタブー（マナー違反）であることも理解しています、そうですよね？でも、ほら、すぐに私たちを批判したり注意したりする代わりに、少なくとも、時にはそれが私たちのやり方なんだと、広い心を持って見守ってほしいんです、ね？

Interviewer (37:46): Well, I think, uh, this country has a problem with not, you know, not enough young people. Uh, the population of young people is decreasing and there's not enough to support older people. You would think that a 15-year-old coming to Japan would be like a gift from heaven. Um, but you're saying you don't you're not treated as though you are, you know, this wonderful gift that's been given to Japan? まあ、ええ、この国は若者が、ほら、足りないという問題を抱えています。ええ、若者の人口は減少していて、高齢者を支えるのに十分な数が残っていません。15 歳の子が日本に来てくれるなんて、天からの贈り物のようだと誰もが思うでしょう。ええと、でもあなたの話だと、自分が、ほら、日本に授けられたこの素晴らしい贈り物であるかのような扱いは受けていない、ということですか？

Francis (38:11): I guess, um, that underlying, you know, that that sly, snide, snarky comment is true, whereas some people say that, you know, Japanese people are happy once you visit their country, but they're even happier when you leave. そうですね、ええと、あの根底にある、ほら、あの皮肉交じりの、冷ややかな、毒のあるコメントは的を射ていると思います。ある人々が言うように、ほら、日本人は外国人が自分の国を訪れてくれると喜びますが、その外国人が帰る時にはもっと喜ぶ、なんて言われていますから。

Interviewer (38:25): Interesting. Interesting. Oh, okay. Yeah. So be open-minded. Oh, okay. 興味深いですね。実に興味深いです。あ、なるほど。ええ。だから広い心を持つこと。あ、なるほど。

Francis (38:31): Be open-minded, you know. 広い心を持つこと、ですね。

Interviewer (38:32): Well, what is the future for you? Uh, what are your, uh, short-term and long-term goals, uh, from now? さて、あなたにとって将来はどうなっていますか？ええ、これからの、ええ、短期的な目標と長期的な目標は何ですか？

Francis (38:38): Short-term girls, uh, goals… 短期的な女の子、あ、目標は…

Interviewer (38:40): Girls? 女の子ですか？

Francis (38:41): Sorry, not girls, I'm sorry, got a bit of my throat. Um, short-term goals for now, um, would be to, of course, finish university, um, get a steady job, and move to Osaka. Long-term goals would be build a foundation or or maybe a business. That's, um, that's something to be decided. Um, start a family, and I guess start investing into companies that wouldn't go bankrupt in 10 to 20 years' time. すみません、女の子ではなくて、ごめんなさい、ちょっと喉が詰まってしまいました。ええと、今のところの短期的な目標は、ええと、もちろん大学を卒業すること、ええと、安定した仕事に就くこと、そして大阪に引っ越すことです。長期的な目標は、基盤を築くか、あるいはビジネス（起業）をすることです。それは、ええと、これから決めることです。ええと、家庭を持って、それから 10 年から 20 年の間に倒産しないような会社への投資を始めることだと思います。

Interviewer (39:10): Hard to know which ones those are. それがどの会社なのかを見極めるのは難しいですね。

Francis (39:12): Yes. I have heard though that Tesla is actually being, you know, it's is one of the companies that's great to invest now because with, you know, global warming in the economy right now, more and more electric cars are being developed and used, and maybe, I don't know, 5 to 10 years' time, uh, diesel-powered cars or gasoline-powered cars are going to be obsolete. はい。でも、テスラは実は、ほら、今投資するには素晴らしい会社の一つだと聞いたことがあります。なぜなら、ほら、今の地球温暖化や経済の状況を考えると、ますます多くの電気自動車が開発され、使用されるようになっていますし、もしかしたら、分かりませんが、5 年から 10 年のうちに、ええ、ディーゼル車やガソリン車は廃れてしまうかもしれないからです。

Interviewer (39:31): Yeah. Well, charging systems are being adopted by other car manufacturers, so it seems like they've got a pretty bright future. Okay. Well, uh, Francis, thank you so much for coming in today. I've really enjoyed this conversation. ええ。まあ、充電システムは他の自動車メーカーにも採用され始めていますから、かなり明るい未来がありそうですね。わかりました。では、ええ、フランシス、今日は来てくれて本当にありがとうございました。この会話を本当に楽しませてもらいました。

Francis (39:42): Likewise. Thank you so much, David. こちらこそ。デビッド、本当にありがとうございました。